

Capítulo 20

Glotopolítica y Lenguas-culturas Extranjeras: Una Crítica Semiótica al Marco Común Europeo de Referencia

Eliana Lucía Sepúlveda Montenegro⁷⁰

Jorge Hernán Herrera Pineda⁷¹

Universidad del Quindío

Resumen

Este trabajo de investigación cualitativo en curso, guiado por un diseño de Análisis Crítico del Discurso (ACD), con alcance explicativo, problematiza la educación de las lenguas-culturas extranjeras a partir de inquietudes glotopolíticas que surgen de los planteamientos de Narvaja de Arnoux para el contexto latinoamericano. De acuerdo con los estudios que vienen realizándose a cargo de François Rastier, Martha Nussbaum, Barbara Cassin et al., en cuanto a la colonización epistemológica del modelo empresarial, colonización de la que no se escapan las ciencias humanas, ni las ciencias

⁷⁰ Eliana Lucía Sepúlveda Eliana Lucía Sepúlveda Montenegro es licenciada en filología inglesa de la Universidad Nacional y Magíster en Literatura de la Universidad Tecnológica de Pereira. Actualmente se desempeña como profesora de Literatura inglesa y Teoría Literaria e investigadora de la Universidad del Quindío. Es coautora de artículos científicos en revistas indexadas y de capítulos de libro en la Editorial REDIPE. Sus intereses en investigación están concentrados en la literatura como elemento problematizador de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras en contextos latinoamericanos. Email: elsepulveda@uniquindio.edu.co

⁷¹ Jorge Hernán Herrera Pineda, es Licenciado en Lenguas Modernas de la Universidad del Quindío, Magíster en Didáctica del Francés Lengua Extranjera, Universidad del Rosario, Bogotá, Especialista en Filosofía de la Ciencia, Universidad El Bosque, Bogotá y Especialista en Alta Gerencia, Universidad Industrial de Santander, Bucaramanga. Actualmente se desempeña como docente de planta del Programa de Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés en la Universidad del Quindío en las áreas de francés lengua extranjera, seminario de investigación en lenguas extranjeras y semilleros de investigación. Es investigador del Grupo de Investigación ESAPIDEX-B, Grupo Clasificado en categoría A en el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación. Se interesa en problematizar las lenguas extranjeras en contextos lingüísticamente mayoritarios para lo cual investiga los fenómenos conexos a la interculturalidad, la didáctica crítica y las incidencias epistemológicas de la filosofía en estas disciplinas. Es autor de capítulos de libros en la Editorial REDIPE, artículos científicos en revistas indexadas y está próximo a publicar el libro "Identidad Narrativa y Lenguas-Culturas Extranjeras". [jherrera@uniquindio.edu.co](mailto:jhherrera@uniquindio.edu.co), ORCID iD <https://orcid.org/0000-0001-6303-3019>,

de la educación, trabajos recientemente actualizados para los efectos didácticos e interculturales de las lenguas-culturas referidas por Denimal, Makouar & Holzem et al., se logra establecer que el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) en su génesis, atiende demandas de aprendizaje de las lenguas extranjeras con fines económicos con el fin de facilitar el desplazamiento lingüístico de hombres de negocios por el espacio plurilingüe europeo, fenómeno didáctico local, con alcance global. Consecuentemente, de acuerdo con Rastier, Cassin, et al., se ha derivado una rectificación de lo que los autores denominan *las lenguas de cultura*, produciéndose así un preocupante panorama lingüístico exclusivo y excluyente en el que imperan las *lenguas al servicio de la comunicación*. Sus intereses están mediados por un aprendizaje por competencias, poniendo en detrimento la educación de individuos con mente crítica, sujetos insensibles a lo que Fassin denomina la *economía de la supervivencia* en la cual el orden moral de las sociedades occidentales se establece mediante la ponderación de las mercancías y su fluidez internacional y el desprecio por los extranjeros, los refugiados, los migrantes, los asilados y los indocumentados, conformándose de esa manera subjetividades de estudiantes de lenguas extranjeras aptos para la empleabilidad, en lo que Denimal denomina la *economía del conocimiento*, promocionándose el saber-hacer e instrumentalizándose el saber-ser. Se perfeccionan así reflexiones didácticas e interculturales que banalizan la ética y sobredimensionan la racionalización empresarial. Por lo anterior, este trabajo de investigación busca determinar si al interior del Programa de Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés (PLMEIF) de la Universidad del Quindío, el proceso de educación en lenguas-culturas está siendo orientado de manera exclusiva hacia la formación en *lenguas al servicio de la comunicación*, excluyendo en tal propósito *las lenguas de cultura*. Para determinar el posible impacto que se está generando en la educación en lenguas-culturas en el PLMEIF se acude a la glotopolítica que Narvaja de Arnoux concretándose en los instrumentos lingüísticos, que Auroux comprende como artefactos constituidos por normas, manuales, currículos, textos y discursos orales y escritos de los estamentos profesores, estudiantes y administrativos.

Palabras clave: Glotopolítica, instrumentos lingüísticos, MCER, lenguas de cultura y de servicio, Análisis Crítico del Discurso.

Abstract

This qualitative research work in progress, conducted by a Critical Discourse Analysis (CDA) design, with an explanatory scope, problematizes the education of foreign languages-cultures based on glotopolitical questions arising from Narvaja de Arnoux's approaches for the Latin American context. According to the studies being carried out by François Rastier, Martha Nussbaum, Barbara Cassin et al., the epistemological colonization of the business model is in progress, colonization from which neither the human sciences nor the educational sciences escape, works recently updated for the didactic and intercultural effects of the language-cultures referred by Denimal, Makouar & Holzem et al. In that way, it is possible to establish that the Common European Framework of Reference (CEFR), in its genesis, meets the demands of learning foreign languages for economic purposes in order to facilitate the linguistic displacement of businessmen through the European multilingual space, a local didactic phenomenon with global reach. Consequently, according to Rastier, Cassin, et al., a reification of what the authors call the languages of culture has resulted in a worrying exclusive and excluding linguistic panorama in which languages at the service of communication dominate. Their interests are mediated by learning by competencies, to the detriment of the education of individuals with critical minds, subjects insensitive to what Fassin calls the economy of survival in which the moral order of Western societies is established through the weighting of goods and their international fluidity and disdain foreigners, refugees, migrants, asylum seekers and the undocumented, thereby, shaping subjectivities of foreign language learners fit for employability, in what Denimal calls the knowledge economy, promoting know-how and instrumentalizing know-how-being. In this way, didactic and intercultural reflections that trivialize ethics and oversize business rationalization are perfected. Therefore, this research work seeks to determine whether within the Program of Modern Languages with Emphasis in English and French (PLMEIF) of the University of Quindío, the process of education in languages-cultures is being oriented exclusively towards the formation of languages at the service of communication, excluding in this purpose the languages of culture. In order to determine the possible impact that is being generated in the education in languages-cultures in the PLMEIF, Narvaja de Arnoux's glotopolitics is

used, concretizing itself in the linguistic instruments, which Auroux understands as artifacts constituted by norms, manuals, curricula, texts and oral and written speeches of the professors, students and administrative bodies.

Keywords: Glotopolitics, linguistic tools, CEFR, languages of culture and service, Critical Discourse Analysis.

Introducción

Para Galisson (2002), la enseñanza/aprendizaje se ha vuelto obsoleta y aunque ciertamente ha reforzado al maestro en su especialización disciplinaria, lo ha excluido de su papel de educador.

Con el fin de remediar este panorama didáctico, el Programa de Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés (PLMEIF) de la Universidad del Quindío se ha decidido por un modelo pedagógico social-cognitivo-constructivista, el cual, según Fedi (2014, citado en Makouar & Holzen, 2017) define al estudiante como centro del aprendizaje. En él, la inteligencia se comprende como una función adaptativa en íntima relación con las experiencias del individuo y con su entorno social real.

Sin embargo, bajo las exigencias de una sociedad regida por una economía de mercado, se impone lo que Rastier (2013) denomina el triunfo planetario de una ideología empresarial que coloniza los espacios de la educación y de la cultura. En esta lógica de rentabilidad y productividad, la sensibilidad frente a los problemas del ser humano y del planeta se banalizan.

Según Rastier, en el plano universitario, se percibe una invasión de un vocabulario que se constituye en un idioma empresarial reductor del pensamiento, permitiendo el triunfo de la comunicación sobre el contenido, la victoria de lo cuantificable sobre lo criticable, menoscabando la complejidad hermenéutica y desconociendo la trascendencia del humano.

En ese contexto, Rastier (2013) y Cassin (2021) identifican dos tipos de lenguas, las lenguas al servicio de la comunicación y las lenguas de cultura. Las primeras, de alcance



planetario, se reducen a un instrumento de comunicación con el propósito de conducir un aprendizaje por competencias de las lenguas extranjeras de manera acelerada, mejorando así la capacidad de empleabilidad en el mercado del trabajo de los usuarios de esas lenguas. En ellas se advierte una mercantilización del conocimiento, léase, según Denimal (2017) una economía del conocimiento, que puede resumirse en un comercio en el mercado empresarial de lenguas.

Por su parte, las lenguas de la cultura están impregnadas de una necesidad de transmisión cultural que proteja a los países del nacionalismo y la xenofobia. Ellas permiten escapar de lo que se podría considerar como un determinismo lingüístico y adquirir una libertad de pensamiento por fuera de los prejuicios arraigados en la lengua materna. Igualmente, estas lenguas conducen a una sensibilización intercultural de los estudiantes de lenguas modernas frente a la crisis resultante de lo que Fassin (2018) define como *una economía de la supervivencia* que pone en riesgo a los más vulnerables. Las lenguas de cultura, según Cassin, le cierran el camino al *globish*, fenómeno lingüístico que toma fuerza en la sociedad globalizada, constituyéndose en una nueva versión de una especie de esperanto, que desfigura al inglés como lengua literaria y termina por afectar todas las lenguas occidentales.

Sin embargo, las decisiones del MEN y de acuerdo a lo dispuesto por la Resolución 18583, disponen una formación orientada por las prescripciones del MCER. Si estas instrucciones con fuerza de norma se revisan a la luz de lo que Makouar & Holzem comprenden como *modelo pedagógico utilitarista*, que en su entender inspira al MCER, primando las competencias, comprometiendo el enfoque crítico del individuo a través de una categorización cerrada de los conocimientos lingüísticos, consecuentemente, nos encontramos con una perfecta aporía: el modelo pedagógico del PLMEIF es el social-cognitivo-constructivista, pero en cuanto a lenguas extranjeras se refiere, la Resolución 18583 del MEN exige un modelo utilitarista.

Ese panorama educativo merece revisarse detenidamente soportándolo en una epistemología que garantice un proceder académico pertinente en el plano de las lenguas y las culturas. La glotopolítica de Narvaja de Arnoux (2016) permite despejar la

aporía pedagógica que establecimos arriba. La glotopolítica se constituye en el estudio de las intervenciones en el espacio público del lenguaje a través de ideologías lingüísticas mediadas por una teleología que se explica a través de la historia; la lengua oculta, pero a la vez devela problemas que aquejan a las sociedades.

El trabajo de Narva de Arnoux se elabora a partir de lo que Auroux (2009) define como instrumentos lingüísticos que explican dispositivos normativos, construcción de subjetividades y de metodologías. Estos instrumentos lingüísticos permitirían explicar desde un diseño propio del Análisis Crítico del Discurso (Wodak, 2001) qué está sucediendo con la educación en lenguas-culturas en el PLMEIF a expensas de lo que se ha mundializado con el MCER y se ha normativizado en Colombia mediante la Resolución 18583. Los instrumentos lingüísticos se concretan en textos ministeriales, currículos, PEP, Documento Maestro, sílabos; productos académicos de los estudiantes del PLMEIF, materiales pedagógicos, y por supuesto, en los discursos orales y escritos de quienes naturalizan las políticas lingüísticas en planificación lingüística, a saber, los discursos de los administradores académicos, de los profesores y de los receptores de toda esta estructura epistémica, los estudiantes.

Se espera detectar mediante este análisis glotopolítico qué tan cerca estamos en el PLMEIF de lo que Rastier y Cassin conciben como lenguas de cultura y de la solicitud de Fassin frente a la sensibilidad de una interculturalidad resultante de la reflexión crítica frente a *la economía de la supervivencia*; o antes bien, y para tribulación del proceso de formación de futuros licenciados del Programa referido, si por cuenta de las incidencias utilitaristas del MCER, el proceso de educación en lenguas-culturas está acercándose a la deshumanización exclusivista de las lenguas al servicio de la comunicación.

Esta exposición problemática, nos ha planteado preguntas problematizadoras, que son, de algún modo, la guía de esta investigación. Primero, ¿Cómo establecer desde una inquietud glotopolítica si en el discurso que se desprende del proceso educativo del PLMEIF hay evidencia de impacto de los intereses utilitaristas del MCER en la educación en lenguas-culturas? ¿De qué manera está este modelo afectando la formación de los

aprendientes? ¿Qué características tiene la formación en términos de deshumanización o de sensibilidad y humanización de las lenguas?

Objetivos general y específicos

Es así que, a partir de esas inquietudes, proponemos una investigación que permita establecer que permita establecer el impacto que el MCER está causando en el proceso de educación en lenguas-culturas del Programa de Lenguas Modernas con Énfasis en inglés y Francés de la Universidad del Quindío desde una epistemología fundamentada en la glotopolítica de Narvaja de Armoux. Este análisis se llevará a cabo usando una serie de instrumentos que permitan dar cuenta de la influencia de políticas como el MCER en espacios específicos, desde las políticas y decisiones propias a nivel administrativo en el PLMEF, hasta producciones escritas de estudiantes de último semestre de esta Unidad Académica. Estas se trabajarán a partir de un análisis crítico del discurso, desde donde se analizará si hay evidencias de la influencia de los instrumentos, expresada bien en lenguas de cultura o en lenguas de servicio, así como en la sensibilidad o indiferencia intercultural frente a lo que Fassin denomina la *economía de la supervivencia*.

El análisis propuesto identificará los instrumentos lingüísticos desde una perspectiva glotopolítica, describirá la orientación intercultural de las subjetividades de los estudiantes que conforman la muestra poblacional, sensible o indiferente a lo que Fassin define como *economía de la supervivencia*; y explicará, a partir de una inquietud glotopolítica latinoamericana y desde el ACD, los resultados que arroje la revisión de los instrumentos lingüísticos que fueron hallados previamente en el PLMEIF.

Marco referencial

Lenguas-culturas extranjeras / Educación en lenguas-culturas: Es en Galisson (2002) donde se definen con claridad qué se entiende por lenguas-culturas extranjeras y educar en lenguas-culturas. Para el autor, las lenguas-culturas extranjeras difieren de las lenguas extranjeras en tanto que las primeras ahondan en sus propósitos didácticos en la inclusión de la cultura como fundamento esencial de la educación de quienes, a su vez, serán profesores de lenguas extranjeras. En esa óptica, tempranamente, Galisson

afirma que el concepto enseñanza-aprendizaje debería encontrar su límite epistémico. En su lugar comenzar a establecer en el discurso pedagógico de las lenguas modernas, lenguas-culturas extranjeras, lo que compromete a los profesores de esta disciplina, a incluir en sus prácticas pedagógicas el componente cultural. Esto quiere decir, para los efectos de este estudio que, en el PLMEIF, de acuerdo con los planteamientos de Galisson, hoy deberíamos estar difundiendo una educación en lenguas-culturas y no una formación en lenguas extranjeras. Las condiciones del mundo de hoy no soportan semejante simplificación de las lenguas internacionales, modernas, extranjeras, o si se quiere, imperiales y hegemónicas.

Glotopolítica: No es Narvaja de Arnoux quien elabora por primera vez el concepto glotopolítica; son los sociolingüistas franceses Jean-Baptiste Marcellesi y Louis Guespin quienes en 1986 publican un trabajo en el cual definen lo que en su entender es la glotopolítica, resumiéndose en una subdisciplina de la sociolingüística, cuyos propósitos conducen a identificar las formas como una sociedad determinada actúa consciente o inconscientemente sobre el lenguaje, sobre la lengua, sobre el habla; legislando sobre las lenguas oficiales y minoritarias, reprimiendo o exigiendo determinados usos de la lengua, e inclusive en el plano educativo, cuando las instituciones educativas deciden evaluar la producción de una forma específica de texto. En este trabajo se toman en cuenta las aproximaciones que Narvaja de Arnoux hace a la glotopolítica en el plano latinoamericano, considerándola como un estudio que se centra en revisar las intervenciones del lenguaje en las transformaciones de las sociedades. Resulta conveniente la glotopolítica en su versión francesa, así como en la de Narvaja de Arnoux por cuanto al fin de cuentas, lo que se busca es revisar mediante un análisis riguroso, lo que el MCER está generando al interior de la educación en lenguas-culturas en el PLMEIF, sobre todo si se toman en cuenta los estudios que sobre el tema utilitarista viene ocurriendo al interior de todas las disciplinas del saber, de lo cual no se escapan las lenguas extranjeras en las instituciones educativas. En el MCER, según lo conciben varios autores, se está expresando a través de las competencias una formación empresarial. Estas concepciones de la lengua, probablemente conducen el proceso de educación en lenguas-culturas hacia una depreciación de la lengua en tanto que cultura,

y la circunscribe a un producto mensurable, cuantificable y evaluable en términos de corto plazo.

De acuerdo con Narvaja de Arnoux, los hechos del lenguaje se manifiestan glotopolíticamente en “textos – como manuales de estilo, ensayos sobre la lengua, gramáticas escolares, notas periodísticas normativas- o en prácticas o, incluso, en esos condensados significativos que son las escenas, en su función tanto de ilustración de una situación general como de problematización de lo aceptado” (2016, p. 19). Por tal razón, los hechos del lenguaje a que se refiere la autora se concretarán en este estudio en los textos que conforman normas ministeriales, decisiones académicas y administrativas que se hayan tomado al interior del PLMEIF, textos de consulta de los estudiantes del Programa, ensayos de los estudiantes que conforman la muestra poblacional, prácticas pedagógicas, tanto de profesores como de estudiantes practicantes, que conforman muestras lingüísticas y didácticas como evidencias de posibles incidencias glotopolíticas del MCER en el proceso de educación en lenguas-culturas.

Instrumentos lingüísticos: Narvaja de Arnoux toma de Aouroux (2009) el concepto de instrumentos lingüísticos para revisar empíricamente lo que sucede al interior de un fenómeno glotopolítico. Así entonces, Aouroux define los instrumentos lingüísticos como artefactos que existen en condición de objetos técnicos en el seno de una comunidad que ocupa determinado territorio. En consecuencia, estos instrumentos pueden concretarse en diccionarios, gramáticas, comentarios sobre estilos de autores, manuales, como efectivamente lo ha declarado Narvaja de Arnoux, discursos, normas, etc. En ese sentido, para los efectos de este trabajo, los instrumentos lingüísticos que se revisarán y analizarán críticamente serán en su orden: instrumentos lingüísticos normativos; instrumentos institucionales; instrumentos pedagógicos; instrumentos didácticos; instrumentos académicos; instrumentos discursivos y por último, instrumentos hallados en la producción académica de los profesores y de los estudiantes del PLMEIF.

Lenguas de servicio y lenguas de cultura: con el ánimo de precisar desde una inquietud glotopolítica el impacto que el MCER está generando en la educación en lenguas-culturas del PLMEIF, se ha convenido que los datos se asimilen a dos posibles territorios lingüísticos, de acuerdo con la propuesta de Rastier (2013) y Cassin (2021): lenguas de cultura y lenguas al servicio de la comunicación, que desde su óptica de especialización, pueden inscribirse en lo que Rastier denomina semiótica de las culturas y Cassin concibe como lenguas con intereses administrativos y empresariales y lenguas para la humanización. En tal propósito, tal como lo concibe el autor, culturalmente concebidas estas lenguas (de cultura y de servicio), son viables bajo la condición de que sean caracterizables de forma crítica en el seno de un corpus constituido por otras culturas. Esto nos conduce a afirmar que las lenguas de cultura son ese tipo de lenguas que no pueden ser objeto de aprendizaje técnico, y que en su lugar requieren una transmisión cultural, y que, en su transferencia de un individuo a otro, se enaltece y se rescata la interpretación del mundo. En cambio, las lenguas de servicio son un instrumento de comunicación que conducen a mejorar la empleabilidad en el mercado laboral, la mercantilización de los conocimientos que culminan en lo que Denimal denomina una economía del conocimiento. Las lenguas de mercado se concentran en producir en los estudiantes competencias a través de una formación acelerada mediada por certificados y por consiguiente un utilitarismo comunicativo-metodológico, amparado en una didáctica accional que preconiza una formación centrada en el saber-hacer y en una banalización del saber-ser.

Análisis Crítico del Discurso: Wodak (2001) et al, consideran que el ACD se ocupa de estudiar el lenguaje como práctica social interesándose en las posibles relaciones que pueden establecerse entre el lenguaje y el poder. De acuerdo con la autora, el ACD se utiliza actualmente para hacer referencia al enfoque que, desde la lingüística crítica, hacen los académicos que consideran que la amplia unidad del texto discursivo es la unidad básica de la comunicación. Esta investigación tiene en cuenta, de modo muy concreto, los discursos institucionales, políticos, de género y mediáticos que dan testimonio de la existencia de relaciones en continuo conflicto.

En este sentido el ACD es fundamental, pues metodológicamente se constituye en el diseño mediante el cual se lleva a cabo el proyecto, reconociendo que aquí se está problematizando un asunto lingüístico con alcances políticos. La problemática que se quiere despejar tiene un locus de enunciación latinoamericano, lo que definitivamente no puede pasar desapercibido para los investigadores, pues no tiene la misma incidencia el MCER en la educación en lenguas-culturas en territorios mayoritariamente monolingües como el colombiano, que el que se puede producir en contextos plurilingües, territorios para los que ha sido diseñado. Consecuentemente, el ACD es el prisma a través del cual se observarán los instrumentos lingüísticos que se encuentren en el estudio glotopolítico, especialmente para que desde el ACD se concluya si en el PLMEIF se procura por una formación en lenguas de servicio o una educación en lenguas de cultura.

Economía de la Supervivencia: Didier Fassin (2018) plantea el nacimiento de lo que denomina una *Economía de la Supervivencia* mediante la cual, en lugar de procurarse por la reducción de la pobreza y la explotación, éstas se replican a través de diferentes instrumentos de orden neoliberal. Esta economía de la supervivencia se manifiesta en todos aquellos que se constituyen hoy en exiliados, migrantes desesperados, migrantes y expatriados, conformando lo que el autor define como la huella de la violencia estructural que lleva a un proceso de deshumanización. Esta perspectiva de análisis de la crisis planetaria del ser humano contemporáneo que propone el autor, debería ser el marco de reflexión de la educación en interculturalidad en lenguas-culturas de estudiantes de Lenguas Modernas, independientemente del país y región del mundo en donde quiera que se eduque a los futuros profesionales de las lenguas internacionales, especialmente en contextos históricamente subalternizados por la historia de la humanidad como el latinoamericano.

Metodología

Este proyecto de investigación cualitativo se llevará a cabo a partir de los criterios del diseño ACD, con alcance explicativo. Este diseño de investigación, tal como la concibe Wodak (2001), difiere de otros diseños que analizan discursos, por ejemplo, la lingüística

textual, porque se centran en textos hablados y/o escritos, considerándolos como objetos de investigación.

Puede afirmarse, según la autora, que en el análisis crítico de datos resultante del ACD se requiere de una teorización y una descripción de las estructuras sociales en donde se reproducen los textos resultantes de esas estructuras y de los procesos en los cuales los individuos o los grupos humanos, les dan sentido en la interacción que establecen con los textos (Fairclough y Kress, 1993, citado en Wodak, 2001). Según Wodak, en el ACD se deben tener en cuenta tres conceptos fundamentales: el concepto de poder, el concepto de historia y el de ideología. En este estudio el poder se expresa en el MCER y sus prescripciones, así como en la incidencia mundial de la pedagogía utilitarista que ha colonizado todas las disciplinas académicas, pudiendo haber invadido la educación en lenguas-culturas. La historia se representa en lo que en América Latina sucede desde el momento en que se produce según Mignolo (2013) el *Orbis Universalis Christianus*, que se consolida con la derrota de los moros, la expulsión de los judíos y el descubrimiento de América (Mignolo, 2013). Como es sabido, esta misión cristiana fue sustituida por la misión civilizadora encarnada en Francia e Inglaterra como nuevas potencias mundiales, versión secular de la misión cristiana que logra su vigencia inclusive en el presente, aunque desempeñando un papel secundario en el proceso colonial de estos territorios. Finalmente, la ideología se representa en lo que se configura desde lo que Fassin designa como economía de la supervivencia y Denimal la economía del conocimiento, en las lenguas de cultura y de servicio que problematizan Rastier y Cassin y que se revisan a partir de la glotopolítica a través de los instrumentos lingüísticos de Narvaja de Arnoux, interpretados desde tres componentes: lenguas de cultura, lenguas de servicio y subjetividades expresadas en sensibilidad o indiferencia intercultural a los fenómenos resultantes de la economía de la supervivencia.

En ese orden de ideas, el proyecto se estructura en tres fases o momentos, así:

- Fase de identificación de los instrumentos lingüísticos que conforman el PLMEIF de orden normativo, institucional, pedagógico, didáctico, académico,

discursivo (oral y escrito) y de producción científica de los profesores y estudiantes del PLMEIF, el cual se lleva a cabo en el semestre uno del proyecto;

- Fase de determinación de las subjetividades interculturales que priman en la muestra poblacional, expresadas en los parámetros que antropológicamente definen Fassin frente a la *economía de la supervivencia* y Denimal en la *economía del conocimiento*, detectadas en artefactos o instrumentos lingüísticos como ensayos, discursos; rasgos hermenéutico-fenomenológicos de carácter heideggeriano que permiten interpretar el significado del ser o la existencia de los seres humanos por parte de los estudiantes que conforman la muestra. Esta fase recoge los resultados del semillero de investigación que en su Fase III se está llevando a cabo y mediante el cual se busca problematizar la interculturalidad en el PLMEIF a partir de los planteamientos de José Manuel Vez (2010) y Didier Fassin (2018), y en el cual participan estudiantes del PLMEIF. Al llegar a la fase II este proyecto los estudiantes del semillero habrán establecido los resultados del proyecto que llevan a cabo por su parte, y del cual es tutor el investigador principal de este proyecto. Se cruzarán esas conclusiones con las que se elaboren en este estudio mediante los instrumentos lingüísticos de Narvaja de Arnoux.
- Fase de conclusión llevada a cabo en el tercer semestre del proyecto, en la cual se explican los resultados mediante triangulación de datos resultantes de los instrumentos lingüísticos hallados en el PLMEIF que mayormente se orientan a la construcción de subjetividades sensibles o indiferentes a una interculturalidad problemática, en coincidencia con las evidencias que dan cuenta de las lenguas de cultura o lenguas de servicio de los estudiantes del Programa.

Los instrumentos lingüísticos de Narvaja de Arnoux, según como lo plantea la autora, requieren un proceso de ordenación cuidadoso, de manera que se agrupen en artefactos que sean coincidentes con el fin de evitar confusión al momento de la triangulación. De igual forma, en la fase II de este proyecto, cuando se triangulen los datos que los estudiantes del semillero, se procurará porque la propiedad intelectual esté debidamente

protegida, así como el compromiso ético y bioético de triangularlos sin alterar los resultados que de allí provengan.

De otro lado, toda vez que existe una relación directa entre los investigadores (principal y coinvestigadora) con los sujetos de investigación, tanto estudiantes como profesores, se comprende que debe haber una exigente protección de datos. Para el efecto, todos los instrumentos lingüísticos que se encuentren se codificarán independientemente del tipo de instrumento, por supuesto custodiando de manera especial aquellos que provengan de discursos orales o escritos de los sujetos de investigación, así como la identidad de los mismos. Este proceso requiere que los investigadores planteen claramente a los sujetos de investigación, así como a los directivos (directora del PLMEIF, consejo curricular) cuáles son los alcances del proyecto y lo que desde el punto de vista epistemológico puede resultar: una glotopolítica que revele que estamos en condición deficiente respecto de lo que idealmente pueden ser las lenguas de cultura y la sensibilidad intercultural de los estudiantes y profesores.

De lo anterior queda claro que existen riesgos en la interpretación de los instrumentos lingüísticos a través de una aproximación glotopolítica toda vez que, los investigadores, al hacer parte del contexto que se revisa críticamente, pueden concluir lectura erradas de dicha realidad. Sin embargo, de acuerdo con las recomendaciones de Narvaja de Arnoux en cuanto al acceso a los instrumentos lingüísticos, garantizan que la lectura de esos instrumentos sea confiable. Para tal propósito, si bien los instrumentos lingüísticos deben ordenarse en coincidencias semióticas, también es importante, como lo recomienda Narvaja de Arnoux, establecer diálogos entre ellos de manera que se encuentren coherencias, o bien contradicciones entre lo que los instrumentos de un grupo revelan y que bien se confirman o se anulan al revisar otro grupo semiótico de instrumentos.

Conclusiones parciales

El semillero de investigación “*Análisis crítico del impacto del MCER en las competencias interculturales de los estudiantes de décimo semestre del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas de la Universidad del Quindío a partir de los criterios establecidos*”



por *Amandine Denimal, François Rastier y Catherine Walsh*” llevado a cabo con los estudiantes Aguirre Ávila Andres Felipe, Cardona Cardona Estephania, Vargas Aguirre Daian Camila y Villa Ayala Valeria, cuyo objetivo general consiste en *interpretar desde la perspectiva crítica de los autores (didáctica crítica en Denimal, interculturalidad crítica en Walsh y semiología de la cultura en Rastier), las posibles incidencias educativas de orden utilitarista que el MCER está produciendo en las concepciones de interculturalidad en los estudiantes de X semestre del Programa de Licenciatura en Lenguas Modernas con Énfasis en Inglés y Francés de la Universidad del Quindío*, constituyen el primer eslabón epistemológico y empírico de este proyecto en curso, cuya triangulación de datos se llevó a cabo mediante matriz cualitativa de análisis de datos, y la lectura y análisis de los datos se concretó en la validación cualitativa establecida por Cisterna Cabrera (2005), de lo cual se puede concluir que :

- El primer objetivo específico del semillero, a saber, *establecer los criterios en que se fundamenta la interculturalidad crítica de Walsh, la didáctica crítica de Denimal, y la semiótica de la cultura de Rastier*, traza el fundamento epistemológico del proyecto con el propósito de darle tránsito a los tres objetivos específicos subsiguientes. El marco empírico de este objetivo se concreta en dos fases, fase de investigación documental o arqueo bibliográfico y fase de análisis documental en fichas textuales o directas en tres obras de los autores referidos, *Interculturalidad crítica y educación intercultural*, *La didactique des langues étrangères à l'ère de l'économie de la connaissance: Quelles incidences sur les sujets, les enseignements et les apprentissages?* y *Une introduction aux sciences de la culture*.
- El segundo objetivo, *identificar los instrumentos lingüísticos de carácter intercultural con que cuenta el PLM con Énfasis en inglés y Francés de la Universidad del Quindío a partir de los postulados glotopolíticos de Narvaja de Arnoux*, se orientó mediante la categoría apriorística *Gltopolítica* de Narvaja de Arnoux, y la subcategoría *Instrumentos lingüísticos* con alcance intercultural. La fase empírica se concretó con los instrumentos de recolección de datos *Rúbrica con alcance gltopolítico tipo políticas lingüísticas* y *Rúbrica con alcance gltopolítico tipo planificación lingüística* en los

instrumentos lingüísticos MCER, normas ministeriales para las políticas lingüísticas, y en aproximadamente 76 documentos institucionales uniuquindianos y del PLMEIF como base de la planificación lingüística. Esto permite afirmar que la interculturalidad que se halló en esos instrumentos lingüísticos corresponde con rasgos de interculturalidad consensuada, contrastiva y patchwork. Así mismo, algunos instrumentos coinciden con la interculturalidad experimental, pero ninguno atiende los principios de la interculturalidad crítica. De ahí se desprende que esos instrumentos lingüísticos están orientados, como efectivamente se declara en la PAC, el PEP y el Documento Maestro, por una didáctica en la que prevalece el enfoque comunicativo y el enfoque accional, lo que conduce a una aporía didáctica si se toma en cuenta que el modelo pedagógico del Programa es social-cognitivo-constructivista. Igualmente, a pesar de que teóricamente dicho modelo problematiza la realidad social, no especifica los constructos teóricos y la praxis en asuntos ficticios y va tras la búsqueda de soluciones que surjan de la motivación intrínseca que se ha depositado en los estudiantes. Los estudiantes no se aíslan del contexto social real, antes bien se trabaja con la comunidad involucrando el contexto natural en el que coexisten los aprendientes. No se busca la imitación de las realidades, se evalúan los procesos ideológicos implícitos, sus presupuestos, concepciones y marcos de referencia, generalmente ocultos. De aquí se desprende que los instrumentos lingüísticos de carácter intercultural con que cuenta el PLMEIF obedece a las políticas lingüísticas trazadas por el MCER y por las normas ministeriales.

- El tercer objetivo específico, *Interpretar desde la perspectiva didáctica de Denimal e intercultural de Walsh, los instrumentos lingüísticos escritos con alcance intercultural producidos por los estudiantes de X semestre del PLM, Plan 19-22*, que se concretiza en la categoría apriorística *Discursos escritos con alcance intercultural de los estudiantes de X semestre*, y en la subcategoría *Discursos escritos según los planteamientos de Denimal y Walsh*, objetivo analizado mediante los instrumentos de recolección de datos Fichas de análisis didáctico-intercultural desde la perspectiva de Denimal y de Walsh, instrumento aplicado al instrumento lingüístico productos académicos de los estudiantes referidos especificados en los proyectos terminados de los seminarios de investigación en lenguas extranjeras a partir del año 2018 con el fin de contar con un espectro de

análisis documental amplio permite concluir que únicamente el 25% de ese material escrito corresponde con inquietudes de orden intercultural, y de esa muestra, sólo el 2% atiende intereses que coinciden con interculturalidad crítica.

- El cuarto y último objetivo del semillero, a saber, “interpretar desde el ACD con arreglo a fines pragmático-discursivos desde la semiótica cultural de Rastier las concepciones de interculturalidad en lenguas-culturas extranjeras que expresan los estudiantes de X semestre del PLM Plan 19-22 de la UQ”, corresponde a la categoría apriorística *Interpretación ACD pragmática de orden discursivo* (operacionalización) de los argumentos interculturales desde la semiótica cultural de Rastie. Esta interpretación se da en tres subcategorías: Primero, dimensión crítica de los estudiantes, segundo, dimensión sociocultural y, tercero, dimensión pragmática en términos académicos y profesionales de la lengua como instrumento de comunicación o como instrumento cultural. La muestra se representó en 59 sujetos de 84 que fueron convocados, de acuerdo con lo que establece la fórmula para calcular muestras de estudios descriptivos en poblaciones finitas, 41% atiende los principios de la dimensión crítica, 35% son sensibles a la realidad sociocultural del mundo, 75% tiene intereses de aprendizaje de las lenguas extranjeras como un mecanismo de empleabilidad y 25% orientan sus intereses a la lengua en tanto que puente hacia la cultura.

En conclusión, la interpretación de las posibles incidencias educativas de orden utilitarista que se desprenden del MCER desde la perspectiva crítica de Denimal, Walsh y Rastier en las concepciones de interculturalidad en los estudiantes de X semestre de esta unidad académica se confirma.

Referencias

Auroux, S. (2009). Instrumentos lingüísticos y políticas lingüísticas: la construcción del francés. Laboratoire d'histoire des théories linguistiques, UMR 7597 - Paris 7 /CNRS. Recuperado de Instrumentos lingüísticos y políticas lingüísticas: la construcción del francés [ahl.com.ar/old/Revistas/II%20-%202009/auroux-RAHL-\(2\)2009.pdf](http://ahl.com.ar/old/Revistas/II%20-%202009/auroux-RAHL-(2)2009.pdf)

Denimal, A. (2017), La didactique des langues étrangères à l'ère de l'économie de la connaissance : quelles incidences sur les sujets, les enseignements et les apprentissages ? Questions Vives. Recherches en éducation. N° 28, 2017. De l'indifférenciation à la différenciation. Recuperado de <https://journals.openedition.org/questionsvives/2206>

Fassin, D. (2018). Por una repolitización del mundo: las vidas descartables como desafío del siglo XXI. Buenos Aires: Siglo XXI Editores.

Makouar, N. & Holzem, M. (2017). Enjeux d'une praxis textuelle en éducation : réflexion sur l'apport des sciences de la culture en enseignement-apprentissage des langues. Questions Vives. Recherches en éducation. N° 28. De l'indifférenciation à la différenciation. Recuperado de <https://journals.openedition.org/questionsvives/2149>

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, para la edición impresa en español. (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas, aprendizaje, enseñanza, evaluación. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Narvaja de Arnoux, E. (2016). La perspectiva glotopolítica en el estudio de los instrumentos lingüísticos: aspectos teóricos y metodológicos. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/304582867_La_perspectiva_glotopolitica_en_el_estudio_de_los_instrumentos_linguisticos_aspectos_teoricos_y_metodologicos

Rastier, F. (2013). Apprendre pour transmettre. L'éducation contre l'idéologie managériale. Paris, Presses universitaires de France.

Resolución 18583 (2017), Ministerio de Educación Nacional. Recuperado de <https://diariooficial.vlex.com.co/vid/resolucion-numero-18583-2017-693434837>

Torres Perdigón, A. (2016). ¿Qué papel juegan las humanidades en la lectura y la escritura universitarias?

Martha Nussbaum y François Rastier. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 21 (3) (September-December, 2016), pp. 313-323. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/ikala/v21n3/0123-3432-ikala-21-03-00313.pdf>

Vez, J.M. (2010). Didáctica de las lenguas extranjeras: paradigmas de investigación. *Arena*, 1(1), 81-102.

Recuperado de <https://ler.letras.up.pt/uploads/ficheiros/8644.pdf>

Wodak, R & Meyer, M. *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona, Gedisa